

Docteur Tina Richter

# Rosa & Leo





*« J'étais, je suis et je serai »*

*« J'ai tellement besoin de toi – nous avons  
tellement besoin l'un de l'autre »*

*(Rosa Luxemburg)*



## Avant-propos

« Rosa & Leo » ist ein moderner Liebes- und Kriminalroman, der voller Charme und Witz die Legende Rosa Luxemburg zu neuem Glanze erstrahlen lässt. Weihnachts- Geburtstags- oder Eigengeschenk – « Rosa & Leo » eignet sich bestens, Freunden, Bekannten und sich selbst eine intellektuelle Vergnügungsreise zu ermöglichen. Bon voyage! « Rosa & Leo » est un roman moderne, dynamique et plein de charme qui se situe à la jonction entre policier, aventure amoureuse et pamphlet pour la paix.

Qui est Rosa Luxemburg? Seulement une révolutionnaire et pacifiste allemande? Que se cache-t-il derrière cette figure emblématique du mouvement révolutionnaire? Quels sont les auteurs de son assassinat en 1919 et est-ce qu'ils ont été punis pour ce crime? Pourquoi Rosa Luxemburg conclut-elle un mariage blanc avec Gustav Lübcke, alors qu'elle est amoureuse du révolutionnaire Leo Jogiches? En enfin,

quel est le rôle de Rosa en tant qu'enseignante et compagne ? Autant de questions qui à l'heure où le 100<sup>ième</sup> anniversaire de la mort de la légende Rosa Luxemburg arrive à grand pas, demandent d'être résolues. C'est pour cela que le roman « Rosa et Leo » a vu le jour. Il s'agit de proposer une biographie dynamique qui se situe entre roman policier et roman d'amour au cours duquel le lecteur découvre toute la richesse de la vie de Rosa Luxemburg. L'insertion de citations, de scènes dialoguées et d'éléments fictifs permet de montrer Rosa Luxemburg comme on ne l'a jamais vue : charmante, amoureuse, passionnée, tolérante et belle. Dans « Rosa et Leo », elle est femme, enseignante et pacifiste. Avec son charme, son esprit critique et son engagement pacifiste, Rosa Luxemburg incarne un modèle pour des milliers de femmes dans le monde entier. « Rosa et Leo » visite les multiples facettes de la légende Rosa Luxemburg et ce à l'heure où les questions du dialogue entre les cultures et religions chrétiennes et musulmanes, d'une société plus juste et du féminisme modéré sont à l'ordre du jour.

## Vorwort

Zum 100. Jubiläum der Legende Rosa Luxemburg erscheint « Rosa & Leo », der erste Historienroman über Rosa Luxemburgs Rolle als Lehrerin und Geliebte des russischen Revolutionärs Leo Jogiches – ein Pionnier der europäischen Erinnerungsorte in leicht verständlichem Französisch verfasst und hervorragend als Lesestoff für kommende Herbst- und Winterabende geeignet. Nein, Geschichte muss nicht langweilig sein ! Nein, Deutsch- und Französischunterricht basiert nicht nur auf Grammatik, Vokabeln und Verbtabelle ! Nein, Dramentexte müssen nicht nur einsprachig sein ! Und nein, Rosa Luxemburg war nicht nur eine Revolutionärin und Freiheitskämpferin, sondern auch Frau, Freundin und Lebenskünstlerin. Der Roman « Rosa & Leo » verkörpert eine neue Art des Geschichts- und Sprachenunterrichts. Er ist lebendig, spannend und motivierend und stellt einen Meilenstein in der deutsch-französischen und deutsch-europäischen Freundschaft dar.

Der erste grenzüberschreitende Historienroman über Rosa Luxemburg zeigt ihre Rolle als Lehrerin der Parteischule und Geliebte des russischen Revolutionärs Leo Jogiches. Einsetzbar im Französischunterricht an Schulen, Universitäten und Sprachinstituten ist « Rosa & Leo » ein Meilenstein der FLE Lektüren, der sich sowohl an Jedermann- und Frau richtet, als auch an Jeden Frankophilen Bundesbürger, der seine Französischkenntnisse auffrischen möchte. Dank des beigefügten Lektüreschlüssels werden Sprachbarrieren abgebaut, Vokabel- und Grammatik, sowie satzbauphänomene beleuchtet und Informationen zu Figuren, Schauplätzen und Historischen Ereignissen gegeben. Diese pädagogische Einbettung macht « Rosa & Leo » zum innovativen, phantasievollen und dynamischen Lesestoff, der sich bestens eignet, Bildungs- und Sprachlücken zu füllen und gegenseitiges Unwissen abzubauen. Die Legende Rosa Luxemburg wird in einem neuartigen Licht beleuchtet, jenses, das ihre Seite als Frau, Geliebte, Pädagogin, Gefangene und Frauenrechtlerin eingeht. « Rosa & Leo » lädt seine Leser auf spannende Art und Weise ein, Rosas Lebensweg nachzuvollziehen, ihr Elternhaus, ihre Kindheit, ihre Studienjahre, ihre Lehrtätigkeit und ihre Rolle im Kampf gegen den Ersten Weltkrieg zu entdecken. Dabei beruht der Roman zu 80 % auf Zitaten und historisch belegten Fakten, räumt sich jedoch die Freiheit ein, spärlich gesetzte fictive Elemente einzubauen, die sich jedoch stets mit der Persönlichkeit

Rosa Luxemburgs vereinen lassen. Bebildert und mit Kapitelüberschriften versehen, die den Leser in die Welt der Rosa Luxemburg versetzen erlaubt « Rosa & Leo » außerdem – ganz in der Art eines Kriminalromans – die näheren Umstände ihrer Ermordung nachzuvollziehen...

Spannende, liebevolle und phantasievolle Lektüre – « Rosa & Leo » ist ein moderner Liebes- und Kriminalroman, der voller Charme und Witz die Legende Rosa Luxemburg zu neuem Glanze erstrahlen lässt. Weihnachts- Geburtstags- oder Eigengeschenk – « Rosa & Leo » eignet sich bestens, Freunden, Bekannten und Sich selbst eine intellektuelle Vergnügensreise zu ermöglichen.

Wer kennt nicht Shakespeares Romeo und Julia? Welche Frau träumt nicht von Liebe, Märchenprinz und beruflicher Erfüllung? Welcher Mann ist nicht im Geheimen ein Held, sowohl im Beruf, als in der Familie? Wer hat nicht schon einmal von der berühmten « Mauer in den Köpfen » der Deutschen gehört und zuguter letzt, wer hegt nicht den Traum einer friedlichen, gerechten und gewaltfreien Welt? Zum ersten Mal in einem Roman vereint, werden all diese Fragen beantwortet: Entstanden im Rahmen einer Promotion über Berührungs- und Identitätsprobleme zwischen der BRD und der DDR (1949-1989), hält der Friedens- und Freiheitsroman « Rosa & Leo » innerdeutsche Erinnerungsorte wach und fördert den Abbau von religiösen und kulturellen

Grenzen. « Rosa & Leo » wird dabei zum modernen Märchen von 1001 Nacht, dessen Handlung sich zwischen Warschau, Berlin und Agadir entfaltet. Rosa Luxemburg ist nicht nur Vorbild für tausende Frauen, den Traum von Frieden und Freiheit verkörpernd, sondern auch noch rund 40 Jahre nach ihrem Tod (1871-1919) eine aktuelle Freiheitskämpferin. Noch nie gezeigte Parallelen zwischen Rosas Engagement und der ostdeutschen Friedensbewegung, der Rolle Rosas als Geliebte von Leo Jogiches und als Lehrerin machen « Rosa & Leo » zu einem gesamteuropäischen Erinnerungsort, dessen Lesen und Aufführen es erlaubt, aus der Vergangenheit für die Zukunft zu lernen. Subtil integrierte Zitate aus der Ringparabel Nathans des Weisen (Lessing), aus Grimms Märchen, Romeo und Julia (Shakespeare) und den Räubern von Schiller lassen « Rosa & Leo » darüberhinaus zu einer bildenden und unterhaltenden Lektüre werden. 1000 Briefe schrieben sich Leo und Rosa, tausende Kilometer trennten den Osten vom Westen und tausende Gründe gibt es, aus « Rosa & Leo » eine Grenzüberschreitende Schul- und Universitätslektüre zu machen.

« Rosa & Leo » schildert das Leben der Rosa Luxemburg als Geliebte, Gefangene, Lehrerin, Freiheitskämpferin und Tochter. « Rosa & Leo » ist ein phantasievoller und zukunftsorientierter Roman, der zum Träumen, Reisen und Lernen einlädt, Sprachbarrieren abbaut, Lehren aus der Geschichte für die Gegenwart zieht und Hoffnungsträger ist.

***Nota bene :** les citations écrites en lettres italiques correspondent à des citations authentiques.*

EXTRAIT



# Chapitre I

## 1871-1890

### Pologne

*« La famille, un monde à part – le lieu sacré  
des commencements »*

(Max Gallo)



1871, Zamosc en Pologne. Tu reprends du café, chéri ? Mais Lina, mon amour, tendre épouse, tu sais bien qu'à cette heure-ci, je ne bois plus du café ! Lina Luxemburg, née Lina Löwenstein regarde son mari Eliasch Luxembourg avec autant d'amour que de charme et de tendresse qu'une femme peut avoir pour son mari. Installée confortablement près de la cheminée, Lina tient un livre sur ses genoux, tandis qu'Eliasch lit le journal. Passionnés de lecture, de culture et d'art, Lina et Eliasch passent la plupart de leur temps à lire et à se cultiver. Dehors, l'hiver n'est pas encore parti et une fine couche de neige couvre la petite ville polonaise. Les rues sont désertes, les cœurs remplis d'amour... En attrapant habilement un des délicieux gâteaux à la vanille que sa femme a préparé ce matin, Eliasch repose le journal, croque son gâteau et demande à sa femme ce qu'elle est en train de lire. O darling, nothing spécial, juste le magnifique drame de Romeo et de Juliette de William Shakespeare ! Encore ? Dis-moi, combien de fois as-tu déjà lu cet ouvrage ? Trois fois ? Cinq fois ? Dix fois ? Peu importe lui répond sa femme – jamais je pourrais m'en passer de lire et de relire une des plus belles histoires d'amour que le monde a connu – celle de Romeo et de Juliette...

Eliasch regarde sa femme avec tendresse, sourit et se demande quand viendrait le moment où sa femme souhaiterait qu'il lui lise un extrait – par précaution, il se sert de nouveaux des gâteaux sur la table,

choisissant cette fois un des pralinés au chocolat blanc et aux éclats de noisette. A peine la douceur dans sa bouche qu'il entend la charmante voix de son épouse : Eliasch chéri, pourrais-tu me lire un petit extrait ? Eliasch sourit, satisfait de connaître sa femme au bout des doigts. Comme d'habitude ? demande-t-il ? Oui, comme d'habitude mon amour, à toi de choisir. Eliasch attrape le livre, l'ouvre au hasard, tombe sur le prologue, mais au lieu de lire, il réfléchit un instant, regarde le ventre de sa femme, puis fait semblant de lire le texte : deux êtres, égales en noblesse, en Pologne, en Allemagne et au Maroc, sont entraînés dans les combats sanglants de la révolution, où le sang des ouvriers souille les mains des citoyens. Au milieu des combats, obligé d'avancer dans l'ombre pour échapper à l'expulsion, un couple d'amoureux a pris naissance, réuni à jamais par les liens de l'amour, ils se nomment (Eliasch fait une pause) Rosa et Leo : Rosa est douce, forte et courageuse, Leo est beau et rusé. Elle, c'est la femme des discours, lui, c'est le héros de l'ombre. Tous deux, ils combattent pour la paix, la justice et le droit à l'éducation. Même si leur amour résistera au-delà de la mort, leur fin sera des plus tragiques... Lina, ayant fermé les yeux pour mieux apprécier la lecture de son mari, les ouvre brusquement et s'écrie : Eliasch ! Ce n'est pas le texte original ! Tu l'as modifié à ta guise ! Eliasch ferme le livre, se lève, puis s'assoit près de sa femme, lui pose la main sur le ventre et dit : oui chéri, je l'ai modifié, car

ainsi (il regarde le ventre bien rond de sa femme) l'enfant que tu portes en toi saura ce qui sera son destin...

Après une minute de silence entre les époux, Lina sourit et dit oui chéri, la petite fille que je porte dans mon ventre, elle viendra au monde le cinq mars de cette année 1871, et dès le début, elle saura apprécier le goût de la liberté, car malheureusement, le lieu où elle naîtra est toujours et encore sous la domination russe... Eliasch se met en colère, mais Lina lui demande de se calmer, disant que la domination de la Pologne du Congrès par les Russes et le gouvernement de Lublin avait aussi des aspects positifs... Eliasch lui coupe la parole : Ah oui ?! Ça m'étonnerait ! Lesquels ? Eh bien, tout d'abord, malgré l'influence russe, le peuple polonais a toujours su se cultiver et de garder sa fierté. Tu as raison Lina ! Et par ailleurs, c'est grâce aux échanges commerciales avec la Russie que je suis devenu un commerçant estimé de notre petite ville, puis acheter notre maison, un des plus charmants hôtel particuliers de la place principale de Zamosc... dans laquelle va naître notre petit ange Clara ! Lina lui a coupé la parole et répète – oui, notre petite Clara. Clara ?

Eliash es surpris – Mais qui est Clara ?! C'est le prénom que ta femme a choisi pour notre fille ! Clara ?! Trop dur à l'oreille, trop peu féminin, pas assez doux, pas assez sonore – non, ma chérie, ce prénom n'est pas fait pour la petite merveille que tu

portes dans ton ventre. Notre fille, elle sera comme la littérature et comme la révolution – fine et forte à la fois et elle portera en elle la fraîcheur d'une rose au matin ! Lina s'écrie Merveilleux ! Comme mon mari peut être poétique ! Soudain, on toque à la porte, puis on entend la voix d'un enfant. Eliasch se lève, ouvre la porte et voit une fille d'ouvriers, mal habillée et pieds nus qui tient dans ses bras un bouquet de roses. Achetez des roses cher Monsieur, seulement deux sloti, achetez des roses ! Lina s'est levée à son tour, elle voit les roses et dit qu'elles étaient magnifiques – fais sentir tes roses mon enfant, elles sont très belles ! Bien sûr Madame, sentez ! Lina sent, ferme les yeux et sourit. Eliasch prend la parole et dit donne-nous trois de tes roses, voici de quoi t'acheter à manger. Il lui tend l'argent et la petite fille lui donne les roses. Eliatsch les saisit, puis dit Voilà, une rose pour toi mon épouse, une rose pour toi petite fille et une pour... Lina lui coupe la parole Oui, et pour qui est la troisième rose ?

Pour Rosa ! Rosa ?! Qui, Rosa, notre fille ! Lina répond Rosa, quelle jolie prénom ! Et puis, si je ne m'abuse, ce prénom vient de Sainte Rosa, la jeune femme espagnole née au Pérou en 1586 qui a fait de sa maison un couvent dominicain et qui possédait des dons hors-normes. Et bien voilà, la Sainte Rose était la patronne d'Amérique et des Philippines et notre Rosa sera la patronne de la Pologne, de son peuple, de ses paysans et des ses ouvriers. Lina continue – elle se

nourrira de ses origines juives et polonaises pour devenir une femme dynamique, pleine de charme, d'éloquence et d'esprit critique... Mais pour le moment, soyons réaliste, car il est tard et.... Aiiiiiiii ! Soudain, Lina pousse un cri, puis un nouveau Aiiee ! Il est temps ! Aiiiie ! Appelle les sages femmes, notre Rosa Rosa veut venir ! Alors qu'Eliasch cherche les sages femmes, sa femme s'allonge sur le canapé, puis au retour d'Eliasch, la petite Rosa se trouve déjà dans les bras de sa femme. (...) Après deux années à Zamosc, la famille Luxemburg décide de s'installer à Varsovie. C'est ainsi qu'en 1873, quand Rosa aura deux ans, la famille Luksenburg déménage dans cette ville cosmopolite pour habiter au 16, rue Zlota, un des quartiers résidentiels de la ville où elle aura une belle maison de maîtres. (...) Ici, on voit Rosa qui est devenue entretemps une jolie petite fille, accourir dans les bras de sa mère. Dans ses bras, la petite Rosa ne porte ni des poupées, ni des peluches, mais des livres : maman, vient ! Il est temps que tu me lises mon histoire ! Lina, en train de préparer un gâteau dans la cuisine a les mains dans la pâte. Tu ne vois pas que je suis en train de faire un gâteau ? Le gâteau peut attendre, j'ai besoin de connaître la suite de l'histoire ! Mais chérie, attend un instant, tu sais au moins pour qui est le gâteau ? Non maman, je ne sais pas. LINA : Pour ton 5<sup>ième</sup> anniversaire ! Seulement voilà, cette tarte ne se fera pas toute seule. En m'attendant, installe-toi vers la cheminée, prend les contes Grimm

et lis comme je te l'ai enseigné...

ROSA : Mais quelle histoire lire ? Blanche Neige, La Belle au Bois dormant ou Les musiciens de Brême ? LINA : Commence par Blanche-Neige, puis quand j'aurai terminé ton gâteau, nous allons continuer de lire ensemble... Rosa s'installe près du feu, commence à lire, et après dix minutes, sa mère arrive et lui lit le conte à voix haute pendant que Rosa est dans les bras de sa maman. Les deux boivent du chocolat chaud et Lina lit avec une voix douce le conte de la Belle au Bois dormant : Es war einmal eine Königin. Sie wohnte in einem Schloss. Jeden Tag sagte sie zu ihrem Spiegel : Spieglein, Spieglein an der Wand : Wer ist die Schönste im ganzen Land ? Spiegel : Sie sind schön liebe Königin, aber Schneewittchen ist schöner als sie. Königin : Was !!! Schneewittchen ist schöner ! Das kann nicht sein ! Niemand darf schöner sein als ich ! Diener, komm zu mir. Diener : Ja meine Königin, was soll ich tun ? Königin : Bringe Schneewittchen in den Wald und töte sie : Bringe mir ihr Herz. Diener : Ja meine Königin. Der Diener bringt Schneewittchen in den Wald, aber sie ist so schön und lieb, das ser Mitleid hat. Diener : Ich kann dich nicht töten. Du bist so lieb. Schneewittchen : Danke lieber Diener. Diener : Ich lasse dich allein im Wald. Der Diener geht und lässt Schneewittchen allein. Schneewittchen : ich habe Angst so allein ! Ich suche ein Haus zum Schlafen und Essen. Schneewittchen : Oh ! Ich sehe ein kleines